



Le mot du président

Notre association n'a pas non plus été épargnée par les bouleversements liés au Covid-19 depuis mars dernier.

Les reconstitutions historiques et colloques planifiés ont été reportés, les transports et réunions de travail annulés. Sans parler de notre musée à Diekirch, qui n'était plus accessible aux visiteurs.

Nous avons donc profité de ces heures pour avancer dans nos classements et digitalisations. Ainsi, 435 fichiers ont été digitalisés et les originaux classés. Depuis le mois de mai, nos réunions de travail ont repris à mi-temps pendant lesquelles nous nous occupons des rénovations des machines.



Une des photos digitalisées pendant le confinement. Elle représente une fête de personnel pendant les années 1950, tenue au réfectoire de la Brasserie Bofferding. En plus de la belle fresque murale, notez qu'il était coutume à l'époque d'offrir des paquets de cigarettes pendant les réceptions et fêtes. Cette photo nous a été faite don par Madame Heschbourg.

Ceci dit, certaines actions ont continué à se dérouler à distance. Nous avons ainsi pu accueillir dans notre collection deux belles pièces hors du commun du Luxembourg belge. La première est une bouteille de la brasserie de Laroche, modèle rare orné de l'étoile des brasseurs. La deuxième pièce est une plaque de profession, réalisée en émaille de la brasserie Dachy de Bouillon et aposée jadis sur la façade de la brasserie. C'est un miracle que cette pièce n'ait pas été détruite sachant qu'en mai 1940, une grenade française tirée depuis la ligne Maginot a atterri dans la brasserie et détruit tout l'immeuble.



Avec le déconfinement progressif, les musées de Diekirch ont de nouveau ouvert leurs portes depuis la mi-juin. Nous souhaitons à nos lecteurs beaucoup de force pour retrouver leur équilibre et que la deuxième moitié 2020 se passe mieux. Nous nous réjouissons de pouvoir revoir nos amis et accueillir de nouveaux visiteurs aux mêmes conditions qu'avant le *lockdown*. En attendant, les gestes barrière sont toujours de mise. Prenez soin de vous.

Yves Claude

Rénovation

Une pièce supplémentaire vient d'être rénovée par nos soins. Ce qui ressemble à de grosses pétales de fleur métallique est en réalité un colorimètre à l'aide duquel le brasseur pouvait définir la couleur du liquide brassé.

Cet exemplaire, comportant 16 nuances qui vont du jaune pâle au brun très foncé, a été fabriqué par l'entreprise A. Schöne de Pössneck en Thuringe.

YC ● MD



La roulette à tonalités, démontée et tenue contre la lumière.



La face avant de l'outil.



Le « côté obscur » du colorimètre.

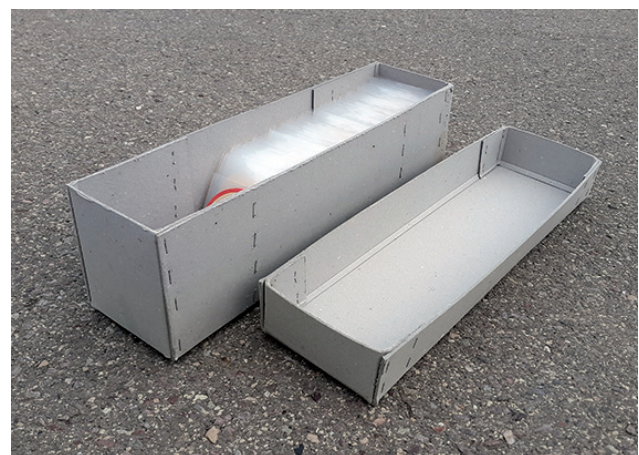
Avis aux collectionneurs



Nous allons lancer prochainement la production d'un nouveau lot de **caisses d'archivage** pour **sous-bocks**.

La base de la boîte mesure 12,5 x 13,5 cm et peut ainsi contenir 99 % des sous-bocks actuels. Sa longueur est de 50 cm et permet ainsi le stockage d'environ 200 sous-bocks.

Elle dispose d'un couvercle facilement détachable et est réalisée en carton rigide gris de 2 mm d'épaisseur. Les caisses sont facilement empilables jusqu'à une hauteur modérée. Le prix unitaire est de 6,50 euros.



Toute réservation est à envoyer à info@LUXEM.beer

YC ● MD

Concours Facebook

C'est avec plaisir, et non sans fierté, que nous pouvons vous annoncer que notre page Facebook a dépassé début juin le nombre de 500 personnes qui aiment notre page. Nous allons continuer à vous informer au sujet d'événements historiques, des sorties de notre association ou encore de trouvailles hors du commun, et ce dans un rythme bimensuel.

Nous organisons un petit **concours** pour fêter cette étape importante et qui aura lieu du **lundi 6 juillet au dimanche 12 juillet** minuit.

Le gagnant se verra remettre 39,6 litres de bière, à savoir :

- 1 plateau de Bofferding Bio,
- 1 plateau de Bofferding Hop,
- 1 plateau de Battin Gambrinus,
- 1 plateau de Battin Brune et
- 1 plateau de Battin Triple.

Il y en a donc pour tous les goûts ...

Pour gagner ce lot de 120 bouteilles, il faudra estimer un certain nombre de bouchons en porcelaine repris dans une bouteille géante. Celle-ci contient plusieurs types de bouchons :

- des bouchons blancs marqués Brasserie Pierrard,
- des bouchons blancs marqués Brasserie Dumoulin,
- des bouchons blancs marqués Clausener Brauerei,
- des bouchons bruns neutres et
- 1 bouchon blanc neutre.

Il faut deviner le nombre de bouchons en porcelaine Pierrard dans la bouteille, qui représentent la majorité des bouchons.

La bouteille a une hauteur de 68 cm et sa base un diamètre de 17,5 cm.

Surveillez notre page FB pour plus de photos. Bonne chance !



YC ● MD



Règlement :

- 1) Toute personne ayant aimé notre page Facebook peut participer à ce concours.
- 2) La participation est gratuite.
- 3) Chaque participant ne peut voter qu'une seule fois, mais soumettre trois (3) nombres différents (ex.: 99, 433, 1801). Plus de votes entraînent automatiquement la disqualification du participant. Cette disqualification ne sera pas mentionnée expressément.
- 4) Si cinq (5) participants ou moins devinent le nombre exact, alors le lot sera divisé entre les gagnants.
- 5) Si plus que cinq (5) candidats devinent le nombre exact, alors une question subsidiaire sera soumise aux participants.
- 6) Si aucun candidat ne devine le nombre exact, alors est déclaré gagnant le candidat dont le nombre est inférieur au nombre exact, mais qui se rapproche le plus du nombre exact.
- 7) Le point 6) est également applicable au cas où une question subsidiaire est posée.
- 8) Les membres de notre association ne sont pas autorisés à participer.
- 9) Le recours par voie judiciaire est exclu.
- 10) Livraison gratuite du lot gagnant dans un rayon de 80 km à partir de Martelange.

Merci à Mathias de Munhowen d'avoir rendu ce concours possible !



Journée des Archivistes 2020

L'association VLA - Veräin vun de Lëtzebuenger Archivisten organise habituellement la Journée des Archivistes vers la mi-juin.

Cette journée instructive est généralement truffée d'exposés, de présentations et table-ronde où tout participant, professionnel ou novice, peut découvrir de nouvelles facettes de cet univers souvent méconnu du grand public.

L'édition 2020 a malheureusement été menacée par « notre ami » Covid-19. Le comité du VLA a donc décidé d'annuler cette manifestation.

Une action grand public a néanmoins eu lieu sur Facebook où tout organisme luxembourgeois disposant d'archives avait l'opportunité de publier une ou deux pièces hors du commun de sa collection. Notre association a participé avec deux publications les 3 et 18 juin.

YC ● MD



Publication du 3 juin :

Dans le cadre du MOIS DES ARCHIVES, nous vous proposons aujourd'hui cette magnifique vue d'un camion de livraison automobile datant des années 1920. Contrairement à certaines idées reçues, ce camion de marque Renault n'a jamais appartenu à la brasserie de Diekirch. La publicité Royal Scotch Campbell & Cie. nous avait fait penser à un véhicule de depositaire ou soutireur belge. Grâce à la collaboration de Raymond Pirotte et Danny Warzée, cette prise de vue a pu être localisée quelque part dans le sud de la Province de Namur. Finalement, nous avons trouvé l'indice manquant il y a deux ans dans les archives de la brasserie Pierrard de Mellier : il s'agit des frères BOURDON de DINANT qui possédaient un atelier de soutirage où ils embouteillaient notamment la bière de Diekirch, livrée en tonneaux par des wagons de train depuis Diekirch.



Publication du 18 juin :

Le Musée brassicole des deux Luxembourg vous propose aujourd'hui cette photo de diplôme en tant que deuxième et dernière contribution dans le cadre du mois des archives.

Il s'agit d'une distinction que la brasserie FUNCK-BRICHER a obtenue lors d'une « Exposition de la Boisson » de l'Institut International d'Alimentation à Bruxelles. Ce « Diplôme d'Excellence » est un parmi de nombreux autres prix que la brasserie FUNCK-BRICHER a récoltés dans les années 1930. Ce sont les propriétaires Joseph, Marie et Victor FUNCK qui entamaient des modernisations substantielles pendant l'entre-deux-guerres afin de rehausser la qualité de leurs bières au plus haut niveau. Les nombreuses distinctions témoignent du succès de cette opération.

Après le décès de Maria Funck en 1949, la dernière survivante de cette branche de la famille Funck, la brasserie passe aux mains de Georges Lentz, qui y était employé en tant que directeur depuis de nombreuses années. La brasserie arrête sa production en 1975 suite à la fusion avec la brasserie Bofferding, mais le nom Funck-Bricher fera un retour spectaculaire en 2018.

Collection : Musée brassicole des deux Luxembourg, fonds Brasserie Nationale.

Campagne européenne pour sauver le patrimoine ferroviaire en danger

Chers lecteurs, chères lectrices,

Nous avons été informés que la Commission européenne et le Parlement européen déclareront 2021 « **Année européenne du rail** ».

<http://industrialheritage.eu/2021/European-Year-Rail>

Les chemins de fer et les tramways, tant les bâtiments que les infrastructures et le matériel roulant, constituent un patrimoine industriel important. Malheureusement, dans de nombreux pays, ce patrimoine est abandonné. Les anciennes gares et les ateliers ferroviaires deviennent des ruines ou sont démolis – alors qu'ils pourraient facilement être réaménagés. Le matériel roulant déprécié est stocké dans de mauvaises conditions dans des cimetières ferroviaires. Des ponts ferroviaires en fer désaffectés rouillent ou sont démolis et vendus pour la valeur de la ferraille. Les chemins de fer touristiques souvent gérés par des bénévoles sont menacés par la perte de revenus résultant du COVID-19.

En préparation de l'Année européenne des chemins de fer 2021, l'EFAITH, la Fédération européenne des associations du patrimoine industriel et technique, a lancé une campagne pour fixer l'attention sur le patrimoine ferroviaire en danger de disparition. Cette campagne est également soutenue par Fedecrail, la Fédération européenne des chemins de fer touristiques.

L'objectif est de dresser un panorama du patrimoine ferroviaire en danger dans les états

membres du Conseil de l'Europe. Cette vue d'ensemble, ainsi que les problèmes existants, seront ensuite soumis aux institutions européennes et aux autorités nationales et régionales lors d'une conférence en 2021.

En outre, nous voulons appeler les associations et les citoyens à travailler ensemble pour la préservation et la revalorisation de ce patrimoine. S'engager, se soutenir mutuellement, même au-delà des frontières.

Nous travaillons actuellement à la création d'une base de données sur le patrimoine ferroviaire menacé.

Un questionnaire a été élaboré pour rendre compte du patrimoine ferroviaire en danger. Le questionnaire est disponible en six langues et peut être téléchargé à partir de la page web

<http://industrialheritage.eu/2021/European-Year-Rail/ENDANGERED>

Les citoyens et les organisations peuvent l'utiliser pour identifier et signaler le patrimoine ferroviaire menacé.

Nous vous demandons de diffuser ce message et de distribuer les questionnaires à tous ceux qui peuvent contribuer. Vous aussi pouvez identifier un site ou un élément, remplir et renvoyer le questionnaire. Nous espérons publier une première liste d'ici fin juin, début juillet.

Restez en bonne santé
et merci d'avance pour votre soutien

AL



Dons

Notre association a reçu il y a dix jours un don extraordinaire des mains de Monsieur Werner Henri.

Il s'agit d'un album de photos réalisé en 1923 pour le compte de la société anonyme Brasserie de Clausen. C'est en 1920 que cette entreprise a changé son nom de Brasserie Funck-Erdmer en Brasserie de Clausen S.A. La première opération de « marketing » consistait à fêter en 1923 le 360^e anniversaire de cette brasserie. C'est donc à cette occasion que plusieurs albums de photo ont été produits et distribués aux membres de la direction et du conseil d'administration. L'exemplaire représenté appartenait jadis au maître-brasseur Loutsch. Notons également la mention « Anciennement Brasserie de Mansfeld » estampée sur la couverture.

Il est incontestable qu'il s'agit d'un document historique important, témoin du grand passé brassicole de Luxembourg-Ville. Nous remercions encore une fois Monsieur Werner Henri de la confiance témoignée à notre égard.

D'autres dons nous ont également été faits ces derniers mois :

- une photocopie de bistrot par Monsieur Paillot Jean-Pierre ;
- une photocopie de bistrot par Monsieur Logist Robert ;
- un verre à bière par Monsieur Clément Thomas ;
- un livre, une chope à bière et un casier Bofferding par Madame Martin Marie-Claire ;
- un lot de verres Bofferding, des gadgets publicitaires et des photos du menuisier Heschbourg, salarié de la brasserie Bofferding, par Madame Heschbourg ;
- une collection de sous-bocks par Monsieur Wagner Marc ;
- une bouteille de collection par Monsieur Bintener Romain.

YC ● MD



La couverture de l'album de photos.



Le soutirage en tonneaux.



L'installation de nettoyage de tonneaux, appelée « Wix » en Luxembourgeois.



Le grenier à houblons.

Nécrologie

*Das einzige Wichtige im Leben sind
die Spuren von Liebe, die wir hinterlassen wenn wir gehen.*

Albert Schweitzer

Mat schwéierem Häerz deele mir
den Doud mat vum

Här Emile Kiesch

Mann vum Marie-Rose
Kiesch-Betzen

Hien ass den 2. Dezember 2019
am Alter vu 74 Joer onerwaart
doheem vun eis gang.

D'Begriefnis ass an aller Stëll.

D'Mass fir de léiwe Verstuerwene gëtt gehalen an der Kierch
zu Bettenduerf e Freideg, de 6. Dezember 2019, um 11 Auer.

An déiwer Trauer:

seng Fra Marie-Rose Kiesch-Betzen
Anne-Marie Kiesch
an d'ganz Famill.

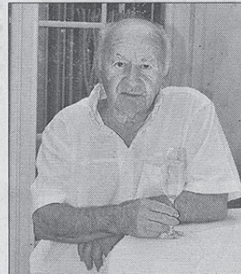
Bettenduerf, de 4. Dezember 2019.

Wann Dir dem Mil wëllt gedenken, kënt Dir en Don maachen
un d'„Fondation Sainte-Irmine“, CCPL LU64 1111 7017 0305
0000, mam Vermierk „Don Paroisse N:11 Dikrich Le Bon
Pasteur“.

2208813.1

*Emile Kiesch, représentant commercial de la brasserie de
Diekirch, de la distillerie de Diekirch et d'Euroboissons.*

*Mir sinn onendlech traureg, dass Du ons verlooss hues.
Mir waren nach net prett, onst Liewen ouni Dech ze liewen.*



Mat schwéierem Häerz deele mir
den Doud mat vun eisem häer-
zensgudde Liewenspartner, Papp,
Schwéierpapp, Schwoer, Bopa,
Urbopa, Monni a Cousin, dem

Här Nico Feidert

1. 2. 1940 – 1. 12. 2019

Liewenspartner
vum Colette Kremer

Hien ass friddlech entschlouf den 1. Dezember 2019, am Alter vun
79 Joer.

D'Begriefnis ass een Donneschdeg, de 5. Dezember 2019, um
15.15 Auer zu Dikrech, uschléissend gëtt eng Mass um 16 Auer
an der Kierch gehalen.

Et trauern ëm hien:

seng Liewenspartnerin:
Colette Kremer

seng Kanner:
Claude Feidert an d'Kanner
Malou a Jang Schirtz
Kim Kremer

seng Enkelkanner an d'Urenkelin:
Sylvain
Mandy an d'Amy
Tom an d'Katja.

Grooljen, Feelen, Dikrech, Stoossen an Nennig (D),
de 4. Dezember 2019

Déi Leit, déi besonnesch un eise léiwe Verstuerwene wëllen
denken, kënnen dat maache mat engem Don un „Air Rescue“,
BCEE LU64 0019 3300 0930 9000, oder un den „Télévie“, CCPL
LU88 1111 1970 0090 0000, mam Vermierk „Don Nico Feidert“.

2208775.1

*Nico Feidert, monteur du service technique de la brasserie
de Diekirch.*